

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

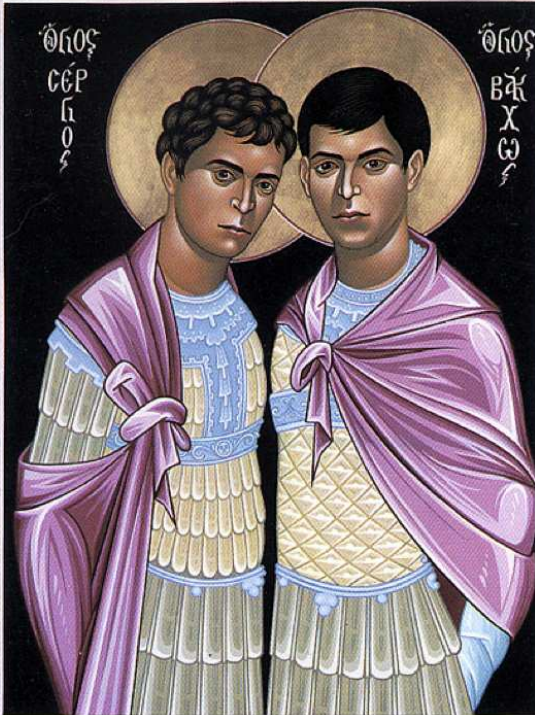
Third Sunday after the Holy Cross

Saints of the Day

Commemoration of the Holy Martyrs SERGIUS and BACCHUS

These martyrs suffered and died for Christ in the Diocletian persecution in Coele-Syria about AD 303. Their martyrdom is well authenticated by the earliest martyrologies and by the early veneration paid them, as well as by such historians as Theodoret. They were officers of troops on the frontier, Sergius being primicerius, and Bacchus secundarius. According to the legend, there were high in esteem of the Caesar Maximianus on account of their bravery, but

this favor was turned into hate when they acknowledged their Christian faith. When examined under torture they were beaten so severely with thongs that Bacchus died under the blows. Sergius, though, had much more suffering to endure; among other tortures, as the legend relates, he had to run eighteen miles in shoes which were covered on the soles with sharp-pointed nails that pierced through the foot. He was finally beheaded. The burial-place of Sergius and Bacchus was pointed out in the city of Resaph; in honor of Sergius the Emperor Justinian also built churches in honor of Sergius at Constantinople and Acre; the one at Constantinople, now a mosque, is a great work of Byzantine art. In the East, Sergius and Bacchus were universally honored. Since the seventh century they have a celebrated church in Rome. Christian art usually represents the two saints as soldiers in military garb with branches of palm in their hands.¹



القديسان سرجيوس وبا كخوس

Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Sesel Safo, Micheline Haggar and Elie Haggar.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

28th Anniversary Party: Time is running out! Be sure to get your tickets now, before the few remaining good seats are taken! With entertainment from the star voice of Rabih Samaan and top International DJ talent of Bassam Nino, you'll be dancing your feet off. Then replenish your energy with a delicious lamb shank dinner amidst an array of appetizers. Visit stjacobmelkite.org to make your reservation today. (Seating chart below, flyer on page 7)



BEING MELKITE - DID YOU KNOW? The proper and more ancient manner to receive communion in the Byzantine and Melkite Churches is to approach with your arms crossed. This is a personal recognition of the Holy Species we are receiving and a sign of submission to the King of all.²

Summary of offerings made on Sunday, September 30

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 11, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$659, Automated giving: \$125, Social Hour: \$46, Total tithes and sacrificial offerings: \$830

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$17.46, Visitors: \$19.71

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Attendance: 52

- 1 member gave \$200
- 2 members gave \$100
- 2 members gave \$50
- 2 members gave \$25
- 3 members gave \$20
- 1 member gave \$15
- 1 member gave \$10
- 1 member gave \$6
- 1 member gave \$5
- Visitors gave \$138

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria, Anthony Porrello and Sam Abraham.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 10/7/2018	Epistle Reading	EN: Hanna Maria	AR:
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Max Samaan	
Sunday 10/14/2018	Epistle Reading	EN:	AR: Waled Qamoh
	Welcoming Visitors	Eihab Shahtout	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Aber Maayah	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Troparion of Resurrection (Tone 3)

Let all in heaven rejoice and all on earth be glad, for the Lord has exerted power with His arm: By death He has trampled upon Death and has become the firstborn from the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted to the world great mercy.

نشيد القيامة (لحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطىء الموتَ بالموت، وصار بكرَ الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدأه لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

القنداق

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

EPISTLE of the Twentieth Sunday after Pentecost Gal 1:11-19

PROKIMENON (Tone 3)

Reader: Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

All: ***Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!***

Reader: All you peoples, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

All: ***Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!***

Reader: Sing praise to our God, sing praise! ...

All: ***... Sing praise to our King, sing praise!***

A READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians

BRETHREN, I give you to understand that the Good News that was announced to you by me is not of man. For I did not receive it from man, nor was it taught to me [by man], but I received it by a revelation from Jesus Christ. For you have heard of the way I lived before in Judaism: how I persecuted the Church of God and ravaged it beyond measure. And I advanced in Judaism above many of my contemporaries in my nation, showing much more zeal for the traditions of my fathers. But when it pleased him who from my mother's womb set me apart and called me by his grace, to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles, immediately, without taking counsel with flesh and blood and without going up to Jerusalem to those who were appointed apostles before me, I retired into Arabia and again returned to Damascus. Then after three years I went to Jerusalem to see Peter, and I remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles, except James, the Lord's brother.

ALLELUIA (Tone 3)

In you, O Lord, I have hoped: let me never be put to shame. In your justice, save me and deliver me.

Stichon: Be for me a protecting God, a sheltering house to save me.

رسالة الاحد العشرون بعد العنصرة غلاطية 1: 11 – 19

مقدمة الرسالة

القارئ: رنموا لالهنا رنموا، رنموا لملكنا رنموا
الجميع: رنموا لالهنا رنموا، رنموا لملكنا رنموا
القارئ: يا جميع الأمم صفقوا بالايدي، هليلوا لله بصوت الابتهاج
الجميع: رنموا لالهنا رنموا، رنموا لملكنا رنموا
القارئ: رنموا لالهنا رنموا ...
الجميع: ... رنموا لملكنا رنموا

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية

يا اخوة، أعلمكم ان الانجيل الذي بُشِّرَ به على يدي، ليس بحسب الانسان. لاني لم اتسلمه ولا تعلمته من انسان، بل بوحى يسوع المسيح. اذ قد سمعتم بسيرتي قديماً في ملة اليهود كيف كنت اضطهدُ كنيسة الله الى الغاية وأمرها. وأزيدُ إقبالاً في ملة اليهود على كثيرين من اترابي في أمّتي، بكوني أوفوهم غيراً على تقليدات آبائي. فلما ارتضى الله، الذي فرزني من جوف أمي ودعاني بنعمته، أن يُعلن ابنه فيّ لأبشر به بين الامم، لساعتي لم أصغ الى اللحم والدم، ولا صعدت الى اورشليم الى الذين هم رسل قبلي، بل سرت الى ديار العرب، ثم رجعت الى دمشق. وبعد ثلاث سنوات صعدت الى اورشليم لازور بطرس. فأقمت عنده خمسة عشر يوماً. ولم أر غيره من الرسل سوى يعقوب أخي الرب.

هللوا

عليك يارب توكلت فلا اخزى الى الابد، بعدلك نجني وانتشلي

كن لي إلهاً محامياً، وبيت ملجأ لخلصي

GOSPEL of the Third Sunday after Holy Cross Luke 7:11-16

AT that time it came to pass that Jesus went to a town called Naim; and his disciples and a large crowd went with him. And as he drew near the gate of the town, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow; and a large gathering from the town was with her. And the Lord, seeing her, had compassion on her, and said to her, "Do not weep." And he went up and touched the stretcher; and the bearers stood still. And he said, "Young man, I say to thee, arise." And he who was dead, sat up, and began to speak. And he gave him to his mother. But fear seized upon all, and they began to glorify God, saying, "A great prophet has risen among us." and "God has visited his people."

انجيل الاحد الثالث بعد الصليب لوقا 7: 11-16

في ذلك الزمان، كان يسوع منطلقاً الى مدينة أسمها نائين. وكان يسير معهُ جمهورٌ من تلاميذه وجمعٌ كثير. فلما قَرَبَ من بابِ المدينة، اذا ميتٌ محمولٌ وهو ابنٌ وحيدٌ لأُمِّه. وكانت هذه أرملةً. وكانَ معها جمعٌ غفيرٌ من المدينة. فلما رآها الربُّ تحنَّ عليها، وقال لها لا تبكي، ودنا ولمس النعش، فوقفَ الحاملون. فقال: أيها الشابُّ لك أقولُ فم. فاستوى الميتُ وبدأ يتكلَّم. فسلمهُ الى أُمِّه. فاستولى على الجميع خوفاً. فجعلوا يُمجدون الله قائلين: لقد قامَ فينا نبيٌّ عظيم، وافتقدَ الله شعبه.

Hirmos: It is truly right ...

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقا ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

Post-communion hymn: We have seen the true light ... **بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

Credits: 1. Adapted from New Advent, 2. St. Joseph Melkite Church

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rez-kallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

SATURDAY, OCTOBER 20, 2018 7:00PM

Featuring

LIVE ENTERTAINMENT WITH STAR SINGER

RABIH SAMAN

and his Band

Top DJ International **BASSAM NINO**

To play a mix of top hits (English, Arabic, Spanish)

AT ROYAL PALACE BANQUET HALL

1340 Broadway, El Cajon, CA 92021

Adults - \$75 General Seating \$100 VIP Preferred Seating

Includes full mezze/appetizers, plated lamb shank dinner,
dessert and beverages. Full cash bar available.

Children under 10 - \$35

To purchase tickets, go online to stjacobmelkite.org or call one of the following people:

Majeda (619) 304-2018 - Waled (619) 568-2018 - Eihab (619) 648-2018



SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

October 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1	2	3	4	5 Apostle Thomas	6 Bingo Potluck
7 Divine Liturgy	8	9	10 LIT Bible Study	11	12	13
14 Divine Liturgy	15	16	17	18 Apostle and Evangelist Luke	19	20 St. Jacob 28th Anniversary Party
21 Divine Liturgy	22	23 Hieromartyr and Apostle Jacob, Brother of the Lord	24 LIT Bible Study	25	26 Great Martyr Demetrius Great Earthquake of Constantinople	27
28 Divine Liturgy	29	30	31 Arabic Bible Study			